Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ponieważ obrzydliwością dla JAHWE, twojego Boga, jest każdy, kto tak czyni, każdy, kto popełnia bezprawie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla JAHWE, twojego Boga, obrzydliwością jest bowiem każdy człowiek nieuczciwy, każdy, kto popełnia bezprawie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż każdy, kto postępuje niesprawiedliwie, budzi odrazę u JAHWE, twego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem obrzydliwością jest Panu, Bogu twemu, każdy, który to czyni, wszelki czyniący nieprawość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | brzydzi się bowiem JAHWE twój tym, który to czyni, i mierzi go wszelka niesprawiedliwość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdyż brzydzi się Pan każdym, który tak czyni, każdym, który postępuje niesprawiedliwie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż obrzydliwością dla Pana, Boga twego, jest każdy, kto tak czyni, każdy, kto popełnia bezprawie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obrzydliwością bowiem dla JAHWE, twego Boga, jest każdy, kto tak czyni, każdy czyniący niesprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, twój Bóg, brzydzi się wszystkimi, którzy postępują nieuczciwie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twój Bóg, Jahwe, brzydzi się bowiem każdym, kto dopuszcza się takich rzeczy, kto postępuje nieuczciwie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo ktokolwiek czyni te rzeczy, ktokolwiek postępuje nieuczciwie, jest to obrzydliwością dla Boga, twojego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо огидний Господеві кожний, що це чинить, кожний, що чинить несправедливе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż wstrętnym jest dla WIEKUISTEGO każdy, kto to czyni; każdy spełniający bezprawie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy bowiem, kto to czyni, każdy dopuszczający się niesprawiedliwości, jest obrzydliwością dla JAHWE, twego Boga. |

1. 1) <x>30 19:35-36</x>; <x>240 11:1</x>; <x>240 16:11</x>; <x>240 20:10</x>; <x>350 12:8</x>; <x>400 6:11</x>; <x>370 8:5</x> [↑](#footnote-ref-2)